



# 中国地图学史研究文献集成

( 民国时期 )

汪前进 编选

第二册

西安地图出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

中国地图学史研究文献集成(民国时期)/汪前进 编  
选. —西安:西安地图出版社, 2007. 12

ISBN 978-7-80748-206-2

I. 中… II. 汪… III. 历史地图—地理学史—研究—中  
国—民国 IV. K992. 6-092

中国版图书馆CIP数据核字(2007)第189892号

**中国地图学史研究文献集成(民国时期)**

汪前进 编选

西安地图出版社出版发行

(西安市友谊东路334号 邮政编码:710054)

新华书店经销 三河市福盛印刷厂印刷

210毫米×285毫米 16开本 121印张

2007年12月第1版 2007年12月第1次印刷

印数: 100

ISBN 978-7-80748-206-2

定价: 2000.00元

# 山海經圖與職貢圖

王以中

自來言目錄之學者，對於山海經一書之部居，頗不一致：或以爲小說家，或屬諸地理，而漢書藝文志則本七略

而入於形法家，與堪輿相人之書同科。是皆爲條目所限，以其片面之形體強爲分別，而未足以明此書性質之始終者

也。惟欲定一書之實質，當先知其書之淵源與功用。自來言山海經之淵源者，竊以畢沅之說最爲允當。

畢沅《山海經新校正序》：「禹鑄鼎象物，使民知神姦。」

按其文，有國名，有山川，有神靈奇怪之所際，是鼎所圖也。鼎亡於秦，故其先時人猶能說其圖以著於冊。劉秀又釋而增其文，是大荒經以下五篇也。大荒經四篇釋海外經，海內經一篇釋海內經，當是漢時所傳。亦有山海經圖，頗與古異，秀又依之爲說，即郭璞張駿見而作讀者也。劉秀之表山海經云：『可以考神祥變怪之物，見遠國異人之謠俗。……山海經五藏山經三十四篇，古者土地之圖。周禮大司徒：『用以周知九州之地域廣輪之數，辨其山林川澤邱陵墳衍原隰之名物』；管子：『凡兵主者，必先審知地圖，輟輟之險，濫車之水，名山通谷經川陵陸丘阜之所在，莠草林木蒲葦之所茂，道里之遠近』；皆此經之類。故其書不廢。」

又山海經古今本篇目考：「山海經有古圖，有漢所傳圖，有梁張僧繇等圖。十三篇中，海外海內經所說之圖，當是禹鼎也。大荒經已下五篇所說之圖，當是漢時所傳之圖也，以其圖有成湯，有王亥僕牛等知之，又徵與古異也。據藝文志，山海經在形法家，本劉向七略，以有

圖，故在形法家。又郭璞注中有云：『圖亦作牛形』。又云：『亦在投獻畫中』。又郭璞及張駿有圖讀；陶潛詩亦云：『流觀山海圖』。

禹鑄九鼎之說是否可靠，與夫海外海內經所說之圖是否禹鼎，皆爲未解決之問題。惟其言山海經原爲圖象之說明，更於海外海內經校注中屢屢指明其記述圖象之文字，尤爲探本之說，與事不甚相遠也。

吾人若假設畢氏之說爲真確，則私意尙有二假說可與畢氏之論相發明：

(一)中國古來地志，多由地圖演變而來；其先以圖爲主，說明爲附，其後說明日增而圖不加多，或圖亡而僅存說明，遂多變爲有說無圖與以圖爲「附庸」之地志。設此說與畢氏之說皆確，則山海經一書不僅爲中國原始之地志，亦可謂中國最古地圖之殘跡矣。

(二)山海經爲古代中國各部族間由會盟征伐及民間「十口相傳」之地理知識之圖象與記載，與後世職貢圖之性質相類似，故山海經圖亦可謂爲職貢圖之初祖。

前一說之真確與否當另文討論之；而後一說者，即本文所以將山海經圖與職貢圖相提並論之故也。

職貢圖爲圖繪四裔各民族之形體，風俗，特產及其生

活狀況者，現有皇清職貢圖及苗民風俗圖等可以目觀；而山海經者誠如畢氏之說，亦即古代與此同樣性質之書。惟因其時人民智識幼稚，「十口相傳」，由事實而變為神話，加以圖與說分離而僅存空文，遂令後之覽者多視為奇聞小說，而不覺其初之爲職貢圖說也。

至於畢氏之以五藏山經爲土地之圖，說亦甚似。且竊疑中國古代之地圖或即由此類山海圖說演變而出。蓋上古之民在已有圖繪文字之時，其所以表記異域之風土民族者，僅能繪其所注目與傳聞之特殊現象，而其邦國之遠近，方位之前後，與其廣袤錯縱之處，則惟恃文字之記注與說明，而圖繪未能表明焉。其後大抵因軍事與行政上之需要，始有地圖以表示山川方位，地勢險異，以及土地廣袤之概。但其地圖之繪法，仍不若今日測繪之地圖，能以比例及等高線等直接表明於圖。故其道里之遠近，山水之高深，地域之廣輪，仍不能不有賴於文字之記注。而五藏山經以及後世一部分有說無圖之地志，殆皆此等古地圖之「遺骸」也。

中原邦土遊行所及之處，可以地圖繪其道里方位之大略；而四夷荒遠之地，僅有朝貢來廷之人與物，可以目觀而耳食，而無由以地圖表示之，所可表者，其惟此目觀耳

食之職貢圖耳。故若謂中國地圖由山海圖經進化而來，則職貢圖者其卽山海圖經之未經進化之雛形歟。

惟山海經之原形如何，不可知，而趙宋以前之古地圖亦不可以目驗；以上云云皆不過憑少數記載由今推古作大略之推測，未足謂爲定論。茲姑記其假說如此，以待後日之詳考，並盼海內明達加以指正云耳。

以下更彙錄關於山海經圖與職貢圖之記載，俾學者可了然於此項圖籍之沿革，而當世博雅之士，其有以糾吾失而補吾缺者，亦可以便於考檢焉。

#### (甲) 山海經圖

##### 大荒經圖

據畢沅說，爲漢所傳圖，見前引山海經古今本篇目考。

此圖殆已爲地圖之形式，與古圖異，其時期自亦較晚。

##### 郭璞山海經圖卷二

附書經諸志，舊唐書經籍志，新唐書藝文志，及宋史藝文志俱著錄。郭氏作讀之圖，不知是漢所傳圖，抑後人另作之圖。

##### 張駿山海經圖書讚

初學記馬部及太平御覽麟介部俱引之。張氏所見之圖不知與郭璞所見同否。陶潛詩所「流觀山海圖」亦不知

是一是二。惟當時此圖殆不止一本，疑必有畫家摹繪而繪者，文人又各以其所見者題讚耳。

### 張僧繇山海經圖十卷

玉海地理書：「中興書目：山海經圖十卷，本梁張僧繇畫。咸平二年，校理舒雅銓大館開圖書，見僧繇舊縱尚有存者，重繪爲十卷。又載工侍朱昂進僧繇畫圖表於首。僧繇在梁以善畫著，每卷中先類所畫名，凡二百七十四種」。

### 山海經圖六 又鈔圖一 大荒經圖二十六

見書張彥遠歷代名畫記述古之秘畫珍圖

玉海地理書禹山海經：「書目又有圖十卷，首載郭璞序，節錄經文而圖其物，如張僧繇本，不著姓名」。

大抵魏晉以降，山海經圖已由實用品而變爲一種藝術品，摹相倣效；而張僧繇本則因其善畫而特著。其他無名作者，殆不可以一二數也。

### 舒雅山海經圖十卷

參前條所引玉海，即由張僧繇舊圖摹繪者。

邵齊讀書後志云：「右皇朝舒雅等撰。雅仕江南，韓熙載門人也。後入朝，數豫修書之選。圖中刊行本，或題曰張僧繇畫，妄也」。歐陽修有讀山海經圖詩。通志圖

謂略亦有山海經圖，不著撰人。

按上列各圖，除畢沅所謂漢所傳大荒經圖及郭璞等所見圖，或略存古圖經之遺意外，此後大抵皆因文字以繪圖，與原始山海經之因圖象以注文字者，適如反客爲主。六朝之世，此種圖繪殆盛行一時，其圖繪之藝術或較進步，而其去實際之義意則愈遠矣。隋唐五代，尙未見有此種圖畫之著錄，容當續爲搜考。幸宋代張氏舊圖猶存，故舒雅得從而摹繪之。自是以後，迄於明代，亦未見此事之史料可考。惟明末清初，吳任臣氏作山海經廣註並附圖五卷，雖自謂本舒雅舊稿，而四庫提要言其「以意爲之」，斥而不取。清初汪波之山海經存十八篇，每篇之末有圖，光緒間有石印本。郝懿行山海經箋疏亦有附刊圖象者，殆亦「以意爲之」，不與原始之圖大相逕庭，即視張僧繇舒雅之圖恐亦不可同日而語矣。

### (乙)職貢圖

#### 梁元帝職貢圖一卷

見歷代名畫記述古之秘畫珍圖；注云：「外國皆渠諸番士俗始末，仍各圖其來貢者之狀。金樓子嘗之，梁元帝畫。」

舊唐書經籍志，新唐書藝文志，崇文總目俱著錄。通志

國語略作「梁武帝二十八國職貢圖」。

### 江晉職貢圖

僧伽所撰佛徒國人物圖 器物樣外國獸圖

俱見歷代名畫記卷七註。

按以上諸圖俱在梁代，而張僧繇之山海經圖適亦作於是時，豈古代之山海經圖演變爲想像的藝術品，而實際之「新山海經圖」乃不得不應運而生乎？

### 表子野方國使圖

梁書表子野傳：「是時西北郊外有白題及滑爾遣使由限山道入貢。此二國歷代弗賓，莫知所出。子野曰：『漢顯宗侯斬白題將二人，服虔註云：白題，胡名也。又漢定遠侯擊虜入滑，從之。此其後乎』。時人服其博識。敕仍使撰方國使圖，廣述懷來之盛，自要服至於海表凡二十國」。

按表氏此圖之作，大抵多據載籍，疑爲地圖與職貢圖之混合體，而文字之說明較多。其地圖之形式想甚粗略也。百國人圖

見歷代名畫記述古之秘畫珍圖。此圖製時代莫詳，大抵爲六朝時作品。

### 唐職貢圖

通鑑中月刊 第一卷 第三期 山海經圖與職貢圖

新唐書百官志：「兵部職方郎中員外郎各一人，掌地圖城隍鎮戍烽墩防人道路之遠近，及四夷歸化之事，凡屬經非州縣增廢，五年乃修，歲與版籍併上。凡蕃客至鴻臚，訊其國山川風土，爲圖奏之，副上於職方。殊俗入朝者圖容其容狀衣服以聞」。

按此，知唐代職方地圖有三種：一爲國內圖經，係行政上之用，蓋即地圖之尚未變爲後世方志形式者；二爲四裔之圖，乃因地理智識之擴張已由山海經圖或職貢圖之形式變爲地圖者（裴短附西域圖已如此）；三則荒遠異國，不能繪爲地圖，而僅圖其容狀衣服，即簡單之職貢圖是。由是可見，地圖之範圍愈擴大，則職貢圖之「領域」愈小，此其遞進消長之跡之可以推見者也。

### 呂述賢新朝貢圖傳一卷。

見新唐書藝文志。註云：「字修業，會昌秘書少監，商州刺史」。通志藝文略作「黠戛斯朝貢圖十卷，呂述撰」。崇文總目及宋史藝文志作「李德裕撰」，錢謙釋崇文目，言通志略及宋志均「無圖字」。「圖」蓋「傳」字之誤。

### 國立本西域諸國風物圖

見通志藝文略。



職貢圖三卷

見通志藝文略及崇文總目，不知爲何時作品。

崔峽華夷列國入貢圖二十卷

玉海異域圖書太平興國海外諸域圖：「國史志：崔峻華

夷列國入貢圖二十卷」。崇文總目及通志圖譜略俱著錄，

惟不著撰人。宋史藝文志誤「峻」爲「峽」，並省「華夷」

二字。

以上錄錄個人所知關於山海經圖與職貢圖之記載略具於斯。惟史料缺少，未足以明其流變之詳，而隋唐及元明時代之材料，尤感缺少。海內宏博苟能以本文未見之材料見示，曷勝欣幸。

# 『山海經圖與職貢圖』的討論

賀次君

以中先生：

上月答應先生把山海經裏面關於各種族的材料抄出，  
以與職貢圖相較，現在謹簡單的寫出來請教。

讀了先生的山海經圖與職貢圖後，同時我也感到這兩種圖有相似的可能。劉秀表山海經所說這書的功用，『可  
以考禎祥變怪之物，見遠國異人之謠俗』的話，實在是應  
該認可的。

從來言山海經者有二種極矛盾的觀察。一是以此書爲  
禹益的遺作，以禹平水土，主山川，驅龍蛇，象百物的故  
事恰巧與山海經裏面的事物相似，遂拿了商頌等書所言禹  
的神蹟去觀察牠，尊牠爲真實的古史，於是此書與古史俱  
流入神秘了。一種是以山海經爲荒誕不經，屏之於小說家  
者流，或等之於堪輿之書。後一種不免幼稚可笑，前者  
又未免太過護牠了。關於牠的價值問題，向來沒有一定的  
標準，漢王景治水，明帝賜以山海經，河渠書，禹貢圖等  
書，是把牠適用到治水上去的。隋志納之入地理類，因之  
把晉人記載河流的水經附錄在海內東經的後面，也是此  
意。陶潛稱之爲講博物之助，使人多識禽獸草木之名。真

所謂『仁者見仁，智者見智』，各持一體之說，鮮有能批  
評牠而確定其地位的。

若是拿禹主山川，驅龍蛇的故事去決定山海經的作者  
問題，我覺得那是沒有仔細讀過山海經的錯誤。他們都以  
爲當古代洪水洋溢，漫衍中國，禽獸食人，而民巢於樹  
木，崎嶇於邱陵，痛苦不堪，大禹是天生的聖人，爲生民  
計，從事平水土，驅龍蛇的工作，他把所見所聞記載下  
來，就是山海經一書。那樣神乎其神的說法，大半是出於  
想像。所謂驅龍蛇的話，在山海經裏面也找不着根據，不  
但沒有驅龍蛇的記載，並且龍和蛇都是非常神聖的。且看  
牠描寫神狀：

- 1 南方祝融，獸身，人面，乘兩龍。(海外南經)
- 2 大樂之野，夏后啟于此饒九代，乘兩龍。(海外西經)
- 3 巫咸國，在女丑北，左手操青蛇，右手操赤蛇。  
(海外西經)
- 4 軒轅之國，在窮山之際，其不受者八百歲，在女子  
國北，人面，蛇身，尾交首上。(海外西經)
- 5 西方群收，左耳有蛇，乘兩龍。(海外西經)

6 鍾山之神名曰閻陰，視爲晝，瞑爲夜，吹爲冬，呼爲夏，不食不飲不息，息爲風。身長千里，在無情之東。其爲物，人面，蛇身，赤色，居鍾山之下。

(海外北經)

7 共工之臣曰相柳氏，九首，以食于九山。……相柳者，九首，人面，蛇身而青。(海外北經)

8 北方禺疆，人面，鳥身，珥兩青蛇，踐兩青蛇。

(海外北經)

9 兩師妾在其北，其爲人黑，兩手各操一蛇，左耳有青蛇，右耳有赤蛇。(海外東經)

10 東方勾芒，鳥身，人面，乘兩龍。(海外東經)

11 亥窳，龍首，居弱水中。……其狀如龍首，食人。

(海內南經)

12 窳穰者，蛇身，人面，貳負臣所殺也。(海內西經)

13 鬼國在貳負之尸北，爲物人面而一目。一曰貳負神在其東，爲物人面，蛇身。(海內北經)

14 雷澤中有雷神，龍身而人頭，鼓其腹。(海內東經)

15 東海之渚中，有神人面，鳥身，珥兩黃蛇，踐兩黃蛇，名曰禺虺。(大荒東經)

16 有神人面，犬耳，獸身，珥兩青蛇，名曰奢比尸。

(大荒東經)

17 西海渚中，有神人面，鳥身，珥兩青蛇，踐兩赤蛇，名曰余茲。(大荒西經)

18 北海之渚中，有神人面，鳥身，珥兩青蛇，踐兩赤蛇，名曰禺疆。(大荒北經)

19 大荒之中，有山名曰成都載天，有人珥兩黃蛇，把兩黃蛇，名曰夸父。(大荒北經)

20 大荒之中，有山名曰北極天，……有神九首，人面，鳥身，名曰九鳳。(大荒北經)

21 共工臣名相繇，九首，蛇身，自環，食于九土。(大荒北經)

22 西北海外，赤水之北，有章尾山，有神人面蛇身而赤，直目正乘，其瞑乃晦，其視乃明，不食不寢不息，風雨是謁，是燭九陰，是謂燭龍。(大荒北經)

看了這些，知道他們理想中的神，和龍蛇有密切的關係，龍和蛇在山海經裏面是多麼神秘呵。再看一看山海經作者的例子，以龍蛇狀其形的，差不多都是爲民衆所謳歌的大人物，或者大人物的子孫，同時也是古籍裏面常見着的人物。我想在古代宗教史裏，若是能證明了龍蛇爲人崇拜的時期，也就可以因之探測山海經這一部份的著作時代。先生以爲如何？

近來國師命我校點吳承志的山海經地理今釋，同時我又想把清儒考證和解釋山海經地理的說法搜羅來作一部集解，使我得重複讀了牠幾十遍，更正了我從前研究牠時許多錯誤的思想。

先生說『山海經為古代中國各部族間由會盟征伐及民間「十口相傳」之地理知識之圖象與記載，與後世職貢圖之性質和類似，故山海經亦可謂為職貢圖之始祖』的話，我很滿意，拿皇清職貢圖及苗民風俗圖比照，雅與相符。憶去年唐蘭先生告我，『山海經一書雖然記錄得很遲，有戰國時人記的，有秦漢人記的，但我們應當注意到牠的本身，並不完全是文字而是圖畫，因為有圖畫流傳下來，所以戰國時人可以把它記成文字，秦漢時人又可以補一些說明』。牠的演變，是先有圖畫而後有文字，這文字是根據圖畫而來，算為說明而已，與職貢圖又不謀而相同。

山海經有圖，具載典籍，惜其不傳。其內容形像，大概與皇清職貢圖及苗民風俗圖相似，但非郭璞張駿等所得見。渠等所為禮之圖，乃山海經已記錄成文之後，讀者以意補之者。或者文人雅士，讀其文而奇其事，描繪其異獸奇禽，如現行本中的圖一樣，實不足以證古圖。古圖是亡佚了，猶有可尋究的，就是牠的成文。畢沅山海經新校

正序說：『禹鑄鼎象物，使民知神祇』。按其文，有圖名，有山川，有神靈奇怪之所際，是鼎所圖也。鼎亡於秦，故其先人猶能說其圖以著於冊』。拿這一段話去探討海內，海外，大荒諸經，就像有一部明白的上古職貢圖活現在眼前了。

海外，海內，大荒經裏面序述各民族(國)的事物比較詳細，描寫一國的形狀，種類，食(即生活狀況)等，亦如苗民風俗圖，皇清職貢圖一樣。茲就其所言，列表於後：

國名	形狀	種類	食
結句國	結句。		
羽民國	長頭，生羽。		糲糲是食。
羅頭國	人面，有翼，鳥喙，杖裏而行，獸身，黑色。生火出口中。		
厭火國			
三苗國			
駮國	黃色，能操弓射蛇。	帶珠之族。駮姓。	食穀。
貫匈國	匈有數。		
交脛國	交脛。		
不死民	黑色，壽不死。		甘木是食。
岐舌國			

無腸國	長而無腸。	任姓。	
深目國	目。舉一手，一	盼姓。	食魚。
柔利國	一手一足，反 膝曲足居上， 無骨。	僂耳之子。	
一目國	而居。一目中其面	威姓，少吳之 子。	食黍。
無骨國	無骨，無骨。		食魚，魚氣。
長肢國	被髮。		
肅慎國			
白民國	白身，被髮，狀 如狐，其背上有 角。		
軒轅國	人面，蛇身，尾 交首上。		
女子國			
巫咸國	右手操青蛇，左 手操赤蛇。		
丈夫國	衣冠，帶 劍。		
奇肱國	一臂三目，有陰 有陽，乘文馬。		
三身國	一首三身。	帝後妻媯皇生。	黍食。
長臂國	捕魚水中，兩手 各操一魚。		
周禮國	短小冠帶。	幾姓。	嘉穀是食。
三首國	一身三頭。		

開題國			
向奴			
泉陽國	面長，特黑，身 有毛，反踵，見 人笑亦笑，左手 操管。		
北胸國			
雕題國			
離耳國			
伯慮國			
勞民國	黑。		
毛民國	生毛。	依姓，禹之 後。	食黍。
玄股國	衣魚。		食鹽。
黑齒國	黑齒。		食稻。
君子國	衣冠，帶劍，好 讓不爭。		食獸。
大人國	大，坐而削 船。	釐姓。	黍食。
跂踵國	大，兩足亦 大。		
拘纓國	一手把纓。		
博父國	大，右手操青蛇 ，左手操黃蛇。		
聶耳國	兩手聶其 耳。		

列人國	流黃鄂氏國	狍國	犬封國	鬼國	林氏國	蓋國	朝鮮	姑射國	關非	環狗	戎	大夏	野沙	居蘇	月支	季禹國	明民國
			狀如犬。	人面，一目。					人面，獸身。	獸首，人身。	人首，三角。						民皆生卵。
																顛頤之子。	
																食黍。	

盈民國	季條國	蚩民國	剛姓國	張宏國	義和國	共工國	西周國	先民國	狄國	沃國	寒荒國	壽麻國	蓋山國	巨人國	胡不與國	叔歐國	北齊國
				鳥喙，有翼，方捕魚于海。										人面，魚身。			
於姓。	帝俊之子。	桑姓。	顛頤後。	顛頤者，帝俊之妻。			姬姓，帝嚳之後。							英帝之孫顛頤，顛頤生巨人。	顛頤之子。	姜姓。	
黍食。	食獸。	食黍，射蚩是食。	食黍。	食魚。			食穀。	食穀。		鳳鳥之卵是食，甘醴是飲。					黍食。	黍食。	

儂耳國		任姓。	
中輪		顛頭之子。	食黍。
犬戎國	人而獸身。		
苗民	有翼。	顛頭之後， 性。	黍食。
積丘國			
天壽國			
檮市國			
汜萊國			
朝雲國	人面，長髮， 獸身，集股， 狀如。	黃帝之後。	
禺中國			
列襄國			
鹽長國	鳥首。		
巴國		大帥之後。	
朱卷國			
釘靈國	從膝以下有毛， 馬蹄，善走。		

國非，惡刑，經不官國，而曰「其為人」，必為一種族也。

大荒四篇是釋海外經的，海內一篇是釋海內經四篇的。此表參合二篇而成，如一國名而字異音同者，從前一條，故與原文稍異，不錄。

禹貢中月刊 第一卷 第八期 山海經圖與事實的討論

某國見其理甚簡。

這是簡單而有趣味的。他把一國及一民族的形狀，生活習慣，就所知的都表現在紙上。看了牠，我們可以想見古時的山海圖是怎樣的了。

怪與不怪，本來沒有一定的標準。如有些民族食獸，食蠶，食甘木，食稗楊，在我們現在感得牠是悖謬，在古代也許確確實實，就是那個樣子，食那一種東西。顧頡剛師說，「吾人所驚為怪誕者，何能判其必非作者心目中之真事實乎。何況弊則過情，事所恒有，如經說鳥人面，此僅略似人面之形耳，若謂與人面無稍異則偵矣。推此而言，必有若干事為彷彿而非必然者」。這真是至當之論。假若我們把文字去描寫苗民風俗圖，也會使沒有看過圖的人覺得奇怪的。例如這圖裏給一個人的面孔，看起來有點像狗，用山海經的說法就是「狗首」了。但這真是和狗首相同嗎？

山海經作者對於古代帝王及其子孫之國的描寫，總有一點尊敬的意思想；至於其他異種族的描寫，則多半帶有滑稽的意味。牠把少昊的子孫，黃帝的子孫，帝俊的子孫，都視之為神，也許是以作者的立場分出尊卑的畛域。又如牠所記的國裏，有朝鮮，大夏，月支，天壽等，都見於漢

以下的史籍。最值得注意的就是『西周圖，姬姓』，『北齊國，姜姓』。

關於海內外經的著作時代，近人都以為是西漢時或者再後的作品。我想牠的成書固是在這時候，但是牠所據的圖或在周以前，否則周的勢力很盛，並且周時人物受人崇拜的很多，為什麼神的團體沒有他們的位兒，僅僅有一個

同犬戎，大夏相似的小國家呢？因此，我覺得牠的時代不會與五藏山經同時，但也不會很遲。

匆匆寫此，敬祈教正。

賀次君敬上。六月六日。



